

许中天 郑 静

# 外国人 学中国话 会话读本



wai guo ren

xue zhong guo hua

hui hua du ben

外國人のための  
中國語會話讀本

CHINESE CONVERSATION

FOR FOREIGNER

上海科学普及出版社

wai guo ren xue zhong guo hua  
外国人学中国话  
hui hua du ben  
会话读本

Chinese conversation  
for foreigner

外国人のための  
中国語会話し本

许中天 郑 静

上海科学普及出版社

**(沪)新登字 305 号**

**责任编辑 钱丽华**

**外国人学中国话会话读本**

**许中天 郑 静**

**上海科学普及出版社出版**

**(上海曹杨路500号 邮政编码200063)**

---

**新华书店上海发行所发行 上海市印刷七厂一分厂印刷**

**开本 787×1092 1/16 印张 16 字数 370000**

**1996年7月第1版 1996年7月第1次印刷**

**印数 1—3000**

---

**ISBN7-5427-1059-1/H·10 定价:26.00 元**

## 序 言

随着改革开放的发展,我国在经济、商贸、科技、文化、教育和旅游等方面的对外交往日益繁荣。就上海而言,1994年和1995年外国投资的协议金额均高达100亿美元,每年来沪旅游人数均达数百万人次。上海要成为国际经济、贸易和金融中心之一的宏伟目标,更引起了全世界的瞩目。

中国在走向世界,世界在走向中国。在相互交流的过程中,最根本的交流工具就是语言。中国要了解世界,我们早已掀起了学习外国语的热潮,各个门类的、各种层次的外语学习书籍可以说应有尽有。世界要了解中国,但是可供外国人选择的学习中国话的书籍却并不丰富,这不能不说是一种缺憾。

本书《外国人学中国话》正是在这一缺门中增添了一朵奇葩。书分五十五课,涵盖了生活和文化的各个方面。不仅全面、丰富和实用,而且读来令人饶感兴趣。书籍本身就是介绍中国情趣和文化特色、以及帮助世界了解中国的一本好教材。

这是编者多年教学实践的成果,特此作序以示祝贺,并借此机会向读者推荐。

**彭运鹄**

1996年2月10日

# 编写说明

随着我国对外开放的迅猛发展,外国友人来我国求学、经商、旅游、工作的陆续增多。他们迫切需要学习汉语,对普通话已产生了浓厚兴趣。为此我们总结了历年对外汉语教学的经验,并在此基础上编写了这本会话读本,以适应外国友人学习汉语的需要,也以此表达我们对外国友人的热忱欢迎。

本会话读本由语音篇、生活篇、文化篇三部分组成。语音篇以学习我国政府公布的《汉语拼音方案》为中心,以练习四声发音为重点,这是外国人学中国话的关键所在;生活篇涉及生活中衣食住行各个方面,学习一般的应对问答;文化篇则进一步涉及广博的中国文化,如习俗、名胜、书画等等,以期学习者对中国文化有一个初步的了解,起一点引路的作用。

本读本语言安排力求通俗性、实用性、代表性。全书共 55 课,每课置重点词若干个,会话五组,均附有英语、日语译文。后设词汇和惯用语、重点解释、练习三项,并附有知识专栏,其内容有语言知识、文化知识、生活广角等,有助于扩大知识面,提高会话能力。每课学习时间以 4~6 课时为宜。练习参考答案附录在书末。

在编写过程中特意征求外籍人士的意见作为选材的参考,并得到陈渊先生、郑锡穆先生和日本友人西口理一先生等的热情帮助,特在此一并致谢。

由于水平有限,且属初次尝试,编写中可能有缺点,敬希读者批评指正。

编者

1996 年 2 月 1 日

## PREFACE

Since Chinese reform and open policy successfully developed, many foreign friends arrive China from all over the world, in order to study, trade, travel and work.

Simultaneously, the sum of visitor increased rapidly. They are fully interesting and eagerly in studying Chinese mandarin.

For this sake, on the preceding practice foundation of teaching, we compile the situational dialogue textbook, to meet the needs of foreigners in learning Chinese language.

Meanwhile, through the edition of this book, we are eagerly to express our warmly welcome to all of our foreign friends.

This textbook contains three units, such as: Chapter of Chinese language alphabet phonetic spelling, Chapter of living and Chapter of culture. As to the basic instructional course of the Chapter of Chinese language alphabet phonetic spelling, we program the stu-

dent to learn the document declared in 1958 by our government about the "Scheme of Chinese language alphabet phonetic spelling" in "four tones transformation" pronunciation practice. Because it is the master key of learning Chinese mandarin for foreigners.

As to the Chapter of living, it relates to various kinds of living activities, and ask the student to master the Chinese norm situational dialogue.

The Chapter of culture shows the magnificent culture of China, related to Chinese customs, famous views, Chinese calligraphy and paints etc., they provide the typical understanding of Chinese culture as a guide-book for foreigners.

We make every effort to make the conversation in this book to be more popularity, necessity and representation.

The textbook consists of 55 lessons, every lesson begins with some important words vocabulary and 5 units of conversation, accompanying with English and Japanese translation. In the same time, we set up another three columns about vocabulary and usage speech, focal point explanation and exercise. In every lesson we also enclose the knowledge column, it contains: language knowledge, culture knowledge and broad-sight of living etc., in order to assist the reader to enlarge the field of knowledge vision and heighten the ability of conversation. The course of every lesson is about 4~6 school time.

As to the reference key of the exercise, please look through the appendix.

In the process of our compilation, this book was prepared under the co-direction of some foreign friends in material selecting.

Here, we also express our sincerely thanks to Mr. Chen Yuan, Mr. Zheng Xi Mu and our Japanese friend R. Nishiguchi for their timely help to us!

Editor

1996 IN SHANGHAI, CHINA

## まえがき

わが国の対外開放政策が進むにつれて、就学、貿易、旅行、仕事などに訪中される国際友人はたいへん増えていますが、これからもさらに増えていくと思われます。友人方はたいへい漢語普通話の学習に深く興味を持ち、漢語の使用もさしせまって必要なため、わたしたちは長年の対外教学の実践をもとにこの会話読本を編集し、国際友人の需要に答え、それと同時に、わたしたちの友人方に対する熱烈な歓迎の意を表す次第です。

この読本は語音編、生活編、文化編という三部分で構成されています。語音編はわが国の政府が発表した《漢語拼音方案》の勉強を中心にし、四声発音の練習を重点にします。これは漢語学習の鍵となるところです。生活編は衣食住と旅行などの各方面にわたり、普通の応対問答を学習します。文化編は一步進んで広博な中国文化について習俗や名勝地

や書面などを語り、中国文化に対する一応の理解を持ってもらうことが学習の狙いです。

この読本は言葉の選択に通俗性、必要性和代表性を重んじ、全部で55課としています。一課に重点語句を若干、会話5組を置きます。そのほか英訳文、日訳文、単語、重点の説明、練習及び知識コラムなどの欄があります。コラムの欄には「言語知識」、「文化知識」、「生活広場」などがあります。知識面の拡大や会話力の向上に役立つことを期待します。一課ごとの授業時数は4～6時間とすれば適当だと思います。

読本を編集する間、国際友人の意見を求めて材料選択の参考としましたが、とくに陳淵様、鄭錫穆様、日本友人西口理一様の熱心な助力をいただいたことに、ここで感謝の意を表します。

編 者

1996年2月

# 目 录

## 语 音 篇

|                     |      |
|---------------------|------|
| 一 汉语拼音方案.....       | (1)  |
| 二 汉语音节.....         | (4)  |
| A 组成音节的材料 .....     | (4)  |
| B 拼读音节的方法 .....     | (5)  |
| 三 字、词和音节 .....      | (6)  |
| 四 音节的声调.....        | (7)  |
| 五 汉语语音音节表(406)..... | (10) |

## 生 活 篇

|                      |       |
|----------------------|-------|
| 第 一 课 机场接客(一) .....  | (15)  |
| 第 二 课 机场接客(二) .....  | (19)  |
| 第 三 课 海关申报 .....     | (23)  |
| 第 四 课 互拉家常 .....     | (27)  |
| 第 五 课 订阅报纸 .....     | (31)  |
| 第 六 课 邮寄包裹 .....     | (35)  |
| 第 七 课 外币兑换 .....     | (39)  |
| 第 八 课 银行取款 .....     | (43)  |
| 第 九 课 快来修理 .....     | (47)  |
| 第 十 课 上街买菜 .....     | (51)  |
| 第 十 一 课 雇用保姆 .....   | (55)  |
| 第 十 二 课 定做旗袍 .....   | (59)  |
| 第 十 三 课 女士美容 .....   | (62)  |
| 第 十 四 课 男宾理发 .....   | (67)  |
| 第 十 五 课 宾馆洗衣 .....   | (71)  |
| 第 十 六 课 凭条取衣 .....   | (75)  |
| 第 十 七 课 该怎么走 .....   | (79)  |
| 第 十 八 课 天气预报 .....   | (83)  |
| 第 十 九 课 观看球赛 .....   | (87)  |
| 第 二 十 课 探望病人 .....   | (91)  |
| 第 二 十 一 课 看病求医 ..... | (95)  |
| 第 二 十 二 课 一言为定 ..... | (99)  |
| 第 二 十 三 课 请屋里坐 ..... | (102) |

|       |      |       |
|-------|------|-------|
| 第二十四课 | 等待到货 | (106) |
| 第二十五课 | 电话定车 | (110) |
| 第二十六课 | 试穿皮鞋 | (113) |
| 第二十七课 | 预定客房 | (117) |
| 第二十八课 | 餐馆订座 | (120) |
| 第二十九课 | 水深鱼肥 | (123) |
| 第三十课  | 代客送花 | (127) |
| 第三十一课 | 白头偕老 | (130) |
| 第三十二课 | 生日快乐 | (133) |

## 文 化 篇

|       |                  |       |
|-------|------------------|-------|
| 第三十三课 | 新年钟声             | (137) |
| 第三十四课 | 送旧迎新             | (141) |
| 第三十五课 | 筷子夹饺             | (144) |
| 第三十六课 | 拜您为师             | (148) |
| 第三十七课 | 明月共赏             | (151) |
| 第三十八课 | 鱼香肉丝             | (154) |
| 第三十九课 | 北京观光             | (157) |
| 第四十课  | 人间天堂             | (162) |
| 第四十一课 | 上海腾飞             | (166) |
| 第四十二课 | 琳琅满目             | (170) |
| 第四十三课 | 学习书法             | (173) |
| 第四十四课 | 选购字帖             | (177) |
| 第四十五课 | 文房四宝             | (181) |
| 第四十六课 | 中国绘画             | (184) |
| 第四十七课 | 民乐欣赏             | (188) |
| 第四十八课 | 打太极拳             | (192) |
| 第四十九课 | 漫谈药膳             | (195) |
| 第五十课  | 小说电影             | (199) |
| 第五十一课 | 紧锣密鼓             | (203) |
| 第五十二课 | 柳暗花明             | (207) |
| 第五十三课 | 座谈体会             | (211) |
| 第五十四课 | 依依不舍             | (215) |
| 第五十五课 | 一路平安             | (219) |
| 附录一   | 复句归纳             | (223) |
| 附录二   | 练习参考答案           | (225) |
| 附录三   | 汉语拼音声母韵母和国际音标对照表 | (243) |

# 語 音 篇

## Chapter of Phonetic

### 語 音 編

## 一 汉语拼音方案

《汉语拼音方案》是1958年我国政府公布的文件，它规定了汉语拼音字母和声母、韵母，是汉语拼音的规范性依据，是为汉字注音、进行汉字教学和推广普通话的重要工具。

### [英译] 1 Scheme of the Chinese language character phonetic spelling

“Scheme of the Chinese language character phonetic spelling” is the document declared at 1958 by our government, it prescribed that the Chinese language spelling character, tone basis and rhythm basis are the norm foundation of the Chinese language character phonetic spelling. And it's also the important tool of the Chinese character pronunciation fixing, Chinese language character teaching and mandarin popularizing.

### [日译] 一 漢語拼音方案

「漢語拼音方案」は1958年我が国の政府が発表した書類で、漢字の音標アルファベット(字母)と声母(中国語の音節の頭子音)、韻母(中国語の音節尾音)を定め、漢語のローマ字つづりの規範的な依拠です。漢字の注音や漢字の教学や普通話(共通語)のおしひろめなどに使う重要な道具です。

### 附:汉语拼音方案

#### (一) 字 母 表

|          |           |           |           |           |           |           |           |
|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 字母<br>名称 | Aa<br>ㄚ   | Bb<br>ㄅ ㄆ | Cc<br>ㄘ ㄙ | Dd<br>ㄉ ㄊ | Ee<br>ㄜ   | Ff<br>ㄝ ㄞ | Gg<br>ㄍ ㄎ |
|          | Hh<br>ㄏ ㄩ | ll<br>ㄌ   | Jj<br>ㄐ ㄑ | Kk<br>ㄎ ㄌ | Li<br>ㄝ ㄞ | Mm<br>ㄝ ㄞ | Nn<br>ㄋ ㄌ |

|         |            |            |            |            |            |
|---------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Oo<br>ㄛ | Pp<br>ㄆ ㄆㄝ | Qq<br>ㄑ ㄑㄨ | Rr<br>ㄖ ㄖㄟ | Ss<br>ㄝ ㄝㄇ | Tt<br>ㄊ ㄊㄝ |
|---------|------------|------------|------------|------------|------------|

|         |          |          |            |            |            |
|---------|----------|----------|------------|------------|------------|
| Uu<br>ㄨ | Vv<br>ㄨㄝ | Ww<br>ㄨㄩ | Xx<br>ㄒ ㄒㄟ | Yy<br>ㄩ ㄩㄟ | Zz<br>ㄗ ㄗㄝ |
|---------|----------|----------|------------|------------|------------|

V 只用来拼写外来语、少数民族语言和方言。  
字母的手写体依照拉丁字母的一般书写习惯。

## (二) 声 母 表

|           |           |           |          |          |          |          |          |
|-----------|-----------|-----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| b<br>ㄅ 玻  | p<br>ㄆ 坡  | m<br>ㄇ 摸  | f<br>ㄈ 佛 | d<br>ㄉ 得 | t<br>ㄊ 特 | n<br>ㄋ 纳 | l<br>ㄌ 勒 |
| g<br>ㄍ 哥  | k<br>ㄎ 科  | h<br>ㄏ 喝  |          | j<br>ㄐ 基 | q<br>ㄑ 欺 | x<br>ㄒ 希 |          |
| zh<br>ㄓ 知 | ch<br>ㄔ 蚩 | sh<br>ㄕ 诗 | r<br>ㄖ 日 | z<br>ㄗ 资 | c<br>ㄘ 雌 | s<br>ㄝ 思 |          |

在给汉字注音的时候,为了使拼式简短,zh ch sh 可以省作 ㄓ ㄔ ㄕ。

## (三) 韵 母 表

|                  |               |              |             |
|------------------|---------------|--------------|-------------|
|                  | i<br>ㄟ 衣      | u<br>ㄨ 鸟     | ü<br>ㄩ 迂    |
| a<br>ㄚ 啊         | ia<br>ㄟㄚ 呀    | ua<br>ㄨㄚ 蛙   |             |
| o<br>ㄛ 喔         |               | uo<br>ㄨㄛ 窝   |             |
| e<br>ㄜ 鹅         | ie<br>ㄟㄝ 耶    |              | üe<br>ㄩㄝ 约  |
| ai<br>ㄞ 哀        |               | uai<br>ㄨㄞ 歪  |             |
| ei<br>ㄟ 欸        |               | uei<br>ㄨㄟ 威  |             |
| ao<br>ㄠ 熬        | iao<br>ㄟㄠ 腰   |              |             |
| ou<br>ㄡ 欧        | iou<br>ㄟㄡ 忧   |              |             |
| an<br>ㄢ 安        | ian<br>ㄟㄢ 烟   | uan<br>ㄨㄢ 弯  | üan<br>ㄩㄢ 冤 |
| en<br>ㄣ 恩        | in<br>ㄟㄣ 因    | uen<br>ㄨㄣ 温  | ün<br>ㄩㄣ 晕  |
| ang<br>ㄤ 昂       | iang<br>ㄟㄤ 央  | uang<br>ㄨㄤ 汪 |             |
| eng<br>ㄥ 亨的韵母    | ing<br>ㄟㄥ 英   | ueng<br>ㄨㄥ 翁 |             |
| ong<br>(ㄨㄥ) 轰的韵母 | iong<br>ㄟㄨㄥ 雍 |              |             |

(1)“知、蚩、诗、日、资、雌、思”等七个音节的韵母用 i,即:知、蚩、诗、日、资、雌、思等字拼

作 zhi, chi, shi, ri, zi, ci, si。

(2) 韵母  $\text{er}$  写成  $\text{er}$ , 用作韵尾的时候写成  $\text{r}$ 。例如: “儿童” 拼作  $\text{ertong}$ , “花儿” 拼作  $\text{huar}$ 。

(3) 韵母  $\text{e}$  单用的时候写成  $\text{ê}$ 。

(4)  $\text{i}$  行的韵母, 前面没有声母的时候, 写成  $\text{yi}$  (衣),  $\text{ya}$  (呀),  $\text{ye}$  (耶),  $\text{yao}$  (腰),  $\text{you}$  (忧),  $\text{yan}$  (烟),  $\text{yin}$  (因),  $\text{yang}$  (央),  $\text{ying}$  (英),  $\text{yong}$  (雍)。

$\text{u}$  行的韵母, 前面没有声母的时候, 写成  $\text{wu}$  (乌),  $\text{wa}$  (蛙),  $\text{wo}$  (窝),  $\text{wai}$  (歪),  $\text{wei}$  (威),  $\text{wan}$  (弯),  $\text{wen}$  (温),  $\text{wang}$  (汪),  $\text{weng}$  (翁)。

$\text{ü}$  行的韵母, 前面没有声母的时候, 写成  $\text{yu}$  (迂),  $\text{yue}$  (约),  $\text{yuan}$  (冤),  $\text{yun}$  (晕),  $\text{ü}$  上两点省略。

$\text{ü}$  行的韵母跟声母  $\text{j}$ ,  $\text{q}$ ,  $\text{x}$  拼的时候, 写成  $\text{ju}$  (居),  $\text{qu}$  (区),  $\text{xu}$  (虚),  $\text{ü}$  上两点也省略, 但是跟声母  $\text{n}$ ,  $\text{l}$  拼的时候, 仍然写成  $\text{nü}$  (女),  $\text{lü}$  (吕)。

(5)  $\text{iou}$ ,  $\text{uei}$ ,  $\text{uen}$  前面加声母的时候, 写成  $\text{iu}$ ,  $\text{ui}$ ,  $\text{un}$ 。例如  $\text{niu}$  (牛),  $\text{gui}$  (归),  $\text{lun}$  (论)。

(6) 在给汉字注音的时候, 为了使拼式简短,  $\text{ng}$  可以省作  $\text{ŋ}$ 。

#### (四) 声调符号

|    |    |    |    |
|----|----|----|----|
| 阴平 | 阳平 | 上声 | 去声 |
| —  | /  | ∨  | \  |

声调符号标在音节的主要母音上, 轻声不标。例如:

|      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|
| 妈 mā | 麻 má | 马 mǎ | 骂 mà | 吗 ma |
| (阴平) | (阳平) | (上声) | (去声) | (轻声) |

#### (五) 隔音符号

$\text{a}$ ,  $\text{o}$ ,  $\text{e}$  开头的音节连接在其他音节后面的时候, 如果音节的界限发生混淆, 用隔音符号 (') 隔开, 例如:  $\text{pi'ao}$  (皮袄)。

#### 字母歌 (Zìmǔ Gē)

a b c d e f g h i  
(a) (bê) (cê) (dê) (e) (êf) (gê) (hâ) (i)

j k l m n o p q  
(jie) (kê) (êl) (êem) (nê) (o) (pê) (qiu)

r s t u v w x y z  
(ar) (ês) (tê) (u) (vê) (wâ) (xi) (ya) (zê)

## 二 汉语音节

汉字是音节文字,每一个汉字都是一个音节。汉语拼音字母就是依靠音节来为汉字注音的。

汉语普通话语音的音节一共有 406 个,也就是掌握了 406 个音节,就能读出所有汉字。

音节不需要死记硬背,只要熟悉组成音节的材料——声母、韵母,以及掌握拼读音节的方法,多加练习,做到能熟练地读出就行。

### [英译] 2 Stress of the Chinese language

The Chinese language character are stress character. Every character is a stress. The Chinese language character phonetic spelling is rely on the stress to fix the pronunciation of the Chinese language character.

The tone of the Chinese mandarin has 406 stress, it means, if you master 406 stress, then you can read all of the Chinese language character.

You may not deeply bear them in mind, but only familiar with the combination material of the stress, such as tone basis, rhythm basis, and the methods of stress spelling.

Practise frequently until you can read it skillfully.

### [日译] 二 中国語の音節

漢字は音節文字で、一つの漢字は一つの音節です。漢字音標字母はその音節によって漢字の注音が出来るわけです。

中国語普通話語音の音節は全部で406 個があり、すなわち406 個の音節をマスターすれば、あらゆる漢字が読み出せるということです。

音節は暗誦する必要はありませんが、ただ音節の組成材料の声母、韻母、及び音節の読みつづり方を熟練すればいいんです。

#### A 组成音节的材料

(一)声母(23 个)——音节的前面一部分

b p m f d t n l g k h j q x

zh ch sh r z c s

y w (只作 i、u、ü 行韵母的声母)

(二)韵母(39 个)——音节的后面一部分

1. 单韵母(7 个)——由一个元音构成

a o e ê i u ü

2. 复韵母(13个)——由两个或三个元音构成

ai ei ao ou ia ie ua uo üe iao iou uai uei

3. 鼻韵母(16个)

an ian uan üan en in uen ün(前鼻音)

ang iang uang eng ing ueng ong iong(后鼻音)

4. 特别韵母(3个)

er(自成音节,不拼声母。例:儿、而、耳、二。)

-i(舌尖前,只同z、c、s拼用。例zi、ci、si)

-i(舌尖后,只同zh、ch、shi、r拼用,例:zhi、chi、shi、ri)

## B 拼读音节的方法

### (一)直接拼读法

声母与单韵母、复韵母、鼻韵母组成的音节,用直接拼读法,声母读得短而轻些,紧接着拼读韵母,一口气不要停顿。例:

b+a→ba

p+o→po

m+o→mo

f+o→fo

h+ai→hai

l+ei→lei

g+ao→gao

t+ou→tou

s+an→san

p+en→pen

d+eng→deng

h+ong→hong

### (二)声介合母连读法

声母与i、u、ü打头的复韵母、鼻韵母组成的音节,用声介合母连读法,声母先和i、u、ü拼成一个音,再去拼读后面韵母。例:

j+ia→ia

h+ua→hua

q+üan→qüan

j+ian→jian

h+uan→huan

x+iong→xiong

### (三)整体认读法

特殊韵母组成的音节用整体认读法。例:

er、zhi、chi、shi、ri、zi、ci、si

### 三 字、词和音节

一个汉字是一个音节,同时也是一个词时,这个词是单音节词。如:天(tian)、地(di)、日(ri)、月(yue)、人(ren)

一个词是由两个字(即两个音节)组成的就是双音节词。如:天气(tianqi)、地理(dili)、宇宙(yuchou)、沙发(safa)、玫瑰(meigui)

由三个或三个以上的字组成的词是多音节词。如:巧克力(qiaokeli)、法西斯(faxisi)、怎么样(zenmeyang)、奥林匹克(aolimpike)、歇斯底里(xisidili)

音节注音时要以词为单位。如:沙发(safa) 法西斯(faxisi) 奥林匹克(aolimpike)

#### [英译] 3 Character, Phrase and Stress

Every Chinese language character is a stress, at the same time, if it's also a phrase and the phrase is only a single stress, such as:

天、地、日、月、人

If the phrase is combined with two characters called "Double stress phrase", such as:

天气、地理、宇宙、沙发、玫瑰

If the phrase is combined by three or more than three characters named "Excessive stress phrase", such as:

巧克力、法西斯、怎么样、奥林匹克、歇斯底里

When you fix the pronunciation, you must use a phrase as an unit, and you must combine it together, notwithstanding any amount of stress in the phrase, such as:

沙发          法西斯          奥林匹克

#### [日译] 三 文字、単語と音節

一つの漢字が一つの音節で、同時に一つの単語でもある場合、この単語は単音節語という。たとえば

天、地、日、月、人

一つの単語が二つの字で組成した場合、その単語は複音節語という。たとえば

天气、地理、宇宙、沙发、玫瑰

三つ或いは三つ以上の字で組成した単語は多音節語という。たとえば

巧克力、法西斯、怎么样、奥林匹克、歇斯底里

注音する時は単語を単位とする。その単語がいくつの音節で組成したかにもかかわらず、一つにつづりあわせなければなりません。たとえば

沙发          法西斯          奥林匹克

## 四 音节的声调

每个音节都有声调变化,称为四声变化。其高低及表示法如下图。

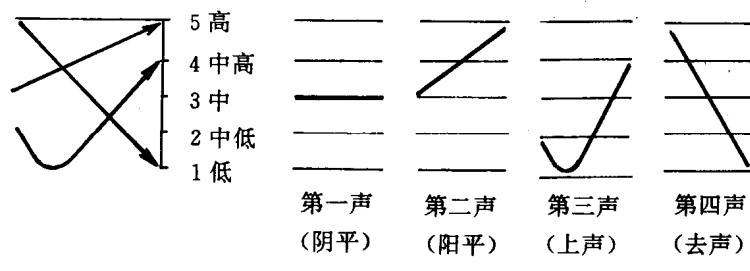
### [英译] 4 Tone of the stress

Every stress has it's transformation of tone named as "Four tones transformation".

It's expression way of low and high tone, just like the list shown below:

### [日译] 四 音節の声調

音節はみな声調変化があり、四声変化と呼ぶ。その高低と表示法は下の図のとおりである。



四声练习例词:

|       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|
| mā(妈) | má(麻) | mǎ(马) | mà(骂) |
| bā(八) | bá(拔) | bǎ(把) | bà(爸) |
| pō(坡) | pó(婆) | pǒ(筐) | pò(迫) |
| mō(摸) | mó(模) | mǒ(抹) | mò(末) |
| kē(科) | ké(咳) | kě(可) | kè(客) |
| gē(哥) | gé(革) | gě(葛) | gè(各) |
| yē(耶) | yé(爷) | yě(也) | yè(夜) |
| jī(几) | jí(及) | jǐ(己) | jì(记) |
| qī(七) | qí(齐) | qǐ(起) | qì(气) |
| gū(姑) | gú(骨) | gǔ(古) | gù(固) |
| hū(呼) | hú(胡) | hǔ(虎) | hù(护) |
| jū(拘) | jú(菊) | jǔ(举) | jù(句) |
| xū(虚) | xú(徐) | xǔ(许) | xù(序) |

|          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|
| lāo(捞)   | láo(牢)   | lǎo(老)   | lào(涝)   |
| tān(贪)   | tán(谈)   | tǎn(坦)   | tàn(叹)   |
| wēi(危)   | wéi(围)   | wěi(委)   | wèi(胃)   |
| yīn(因)   | yín(银)   | yǐn(引)   | yìn(印)   |
| yōu(优)   | yóu(油)   | yǒu(友)   | yòu(又)   |
| tuī(推)   | tuí(颓)   | tuǐ(腿)   | tuì(退)   |
| guō(郭)   | guó(国)   | guǒ(果)   | guò(过)   |
| cūn(村)   | cún(存)   | cǔn(忖)   | cùn(寸)   |
| shēng(生) | shéng(绳) | shěng(省) | shèng(圣) |

### “一、七、八、不”的声调变化规律

“一、七、八、不”这四字的声调,由于邻近的音节声调的影响而产生变化。它的变化规律如下:

“一”在单念或在词的末尾时念原来的阴平(yī)

例如:世界第一 一二三四 不管三七二十一

在阴平、阳平、上声前面时都念去声(yì)

例如:在阴平前 一心 一天 一英寸 一生

在阳平前 一人 一直 一连 一时

在上声前 一举 一起 一脸 一手

在去声前时念阳平(yí)

例如:一再 一向 一定 一切 一致

当“一”夹在两个动词重叠之间时念轻声(yi)

例如:想一想 动一动 摸一摸 看一看

“七”、“八”原来的声调是阴平(qī、bā),在去声前面时可以念成阳平(qí、bá),也可以不变。

例如:七月(qí yuè 或 qī yuè) 七块(qí kuài 或 qī kuài)

八岁(básuī 或 bāsuī) 八亿(báyì 或 bāyì)

“不”在单念或在句末时念原来的去声(bù)

例如:不 一定不

在阴平、阳平、上声前面时声调不变,只在去声前面时念阳平(bú)

例如:不幸 不料 不但

在词语中间时念轻声(bu)

例如:要不要 冷不冷 听不见 收不到